

# History Painting

*Pintura histórica*



## Idyll: Family from Antiquity/Arcadia

Oil on canvas, 1860

This happy scene, or idyll, of a father, mother, and baby is set in the ancient past, in Arcadia, which is celebrated for its pastoral nature. In mid-nineteenth-century America, as today, such a scene could be interpreted to represent the veneration of family life.

The painting ended up in Hartford, Connecticut, in the 1880s, when Mary Munsill (1841–1912) purchased it. Munsill was the daughter of Gail Borden, who had discovered a process of condensing milk in airtight pans, resulting in canned milk that did not spoil. His company became what is today Borden Milk.

## Idilio: Familia de la antigüedad/Arcadia

Óleo sobre lienzo, 1860

Esta escena feliz o idílica de un padre, una madre y su bebé está ambientada en la Antigüedad, en Arcadia, admirada por su naturaleza pastoril. En los Estados Unidos de mediados del siglo XIX, al igual que hoy en día, una escena como esta podría interpretarse como una veneración de la vida familiar.

La pintura terminó en Hartford, Connecticut, a finales de la década de 1880, al adquirirla Mary Munsill (1841–1912). Munsill era hija de Gail Borden, quien había descubierto un procedimiento para condensar la leche en ollas herméticas, lo que daba como resultado una leche enlatada que no se echaba a perder. Su empresa se convertiría en la actual Borden Milk.

**Wadsworth Atheneum Museum of Art, Hartford, Connecticut, Gift of Charles E. Gross in memory of his brother W. H. Gross, 1913.1**



## Battle of the Centaurs and the Lapiths

Oil on canvas, 1852

At the French Academy in Rome, from 1850 to 1853, Bouguereau studied masterworks of antiquity, as well as Renaissance and Baroque art. This painting, like many he made at the time, was informed by these works. For instance, Giambologna's *Abduction of a Sabine Woman* is clearly echoed in the figures at the back left of Bouguereau's composition.

The Greek mythological subject is drawn from Ovid's *Metamorphoses* and shows the wedding feast of Pirithous and Hippodamia. When the centaurs in attendance became drunk, their lust for the beautiful bride led to a battle to protect the virtue of Hippodamia and the other women; the scene is often viewed as a metaphor for the triumph of civility over savagery.

## Batalla de los centauros y los lapitas

Óleo sobre lienzo, 1852

Bouguereau estudió las obras maestras de la Antigüedad en la Academia Francesa de Roma entre 1850 y 1853, así como arte del Renacimiento y el Barroco. Esta pintura, como muchas de las que realizó en aquella época, se inspiró en las obras que estudiaba. Por ejemplo, las figuras al fondo de la composición de Bouguereau recuerdan claramente a *El rapto de las Sabinas* de Giambologna.

Este tema de la mitología griega está tomado de las *Metamorfosis* de Ovidio y presenta el banquete de bodas de Pirítoo e Hipodamía. Cuando los centauros, invitados a la boda, se emborracharon, su deseo por la hermosa novia desencadenó una batalla para proteger la virtud de Hipodamía y las demás mujeres; la escena suele entenderse como una metáfora del triunfo de la civilidad sobre la brutalidad.



**Figure 1:** Giambologna (Flemish, 1529–1608, active in Italy), *Abduction of a Sabine Woman*, 1581–83. Loggia dei Lanzi, Florence. Photo by Steven Zucker.

**Figura 1:** Giambologna (Flamenco, 1529–1608, activo en Italia), *El rapto de las Sabinas*, 1581–83. Loggia dei Lanzi, Florencia. Fotografía de Steven Zucker.



## Homer and His Guide

Oil on canvas, 1874

Bouguereau exhibited this commanding historical scene at the 1874 Salon. It depicts a young shepherd leading the blind Homer around a furiously barking dog. The painting was directly inspired by the classical poem “L’Aveugle,” or “The Blind,” by André Chénier (1762–1794), which describes a blind and noble bard who, wandering through the wilderness, encounters a group of shepherds and their dogs and is taken under their protection.

The great New York collector and so-called merchant prince Alexander Turney Stewart (1803–1876) purchased the work shortly after it was painted and hung it in his grand marble home, along with two other Bouguereau paintings (fig. 1). When Stewart’s art was sold, in 1887, after the death of his wife, Milwaukee collector Frederick Layton (1827–1919) purchased the painting for the collection he was assembling for the city of Milwaukee. (fig. 2)

## Homero y su guía

Óleo sobre lienzo, 1874

Bouguereau expuso esta imponente escena histórica en el Salón de París de 1874. La obra representa a un joven pastor guiando al invidente Homero, pasando al lado de un perro que ladra furioso. La pintura se inspira directamente en el poema clásico “L’Aveugle”, o “El ciego”, de André Chénier (1762–1794), que describe a un noble poeta invidente quien, al pasear por el campo, se encuentra con un grupo de pastores y sus perros, que le ofrecen su protección.

El gran coleccionista neoyorquino Alexander Turney Stewart (1803–1876), llamado el príncipe de los marchantes, adquirió la obra poco después de haber sido terminada y la colgó en su gran casa de mármol, junto con otras dos obras de Bouguereau (fig. 1). Al venderse la colección de Stewart en 1887 tras la muerte de su esposa, el coleccionista de Milwaukee Frederick Layton (1827–1919) compró el cuadro para la colección que estaba reuniendo para la ciudad de Milwaukee (fig. 2).



**Figure 1:** Picture gallery in the home of Mrs. A. T. Stewart from vol. 1, part 1, of *Artistic Houses* (1883) by George William Sheldon, showing *Homer and His Guide* at right. Photo courtesy of the Smithsonian Libraries, Washington, DC.

**Figure 2:** Undated photograph of the interior of the Layton Art Gallery, showing *Homer and His Guide* in the center. Milwaukee Art Museum, Institutional Archives.

**Figura 1:** Galería de pinturas en el hogar de la Sra. de A. T. Stewart, tomada de *Casas artísticas* (1883), vol. 1, parte 1, de George William Sheldon, donde puede verse *Homero y su guía* a la derecha. Fotografía por cortesía de las Smithsonian Libraries, Washington, D.C.

**Figura 2:** Fotografía sin fecha del interior de la Layton Art Gallery, donde puede verse *Homero y su guía* en el centro. Milwaukee Art Museum, Archivos Institucionales.



## Canephores

Oil on canvas, 1852

Canephores, which means “basket-bearers” in ancient Greek, were beautiful, aristocratic maidens who officiated a sacrificial ritual during the festival dedicated to the goddess Athena. The woman to the left embodies the term. The other carries a metal basin and a pottery pitcher for offering a libation. The young man, although not one of the canephores, carries a hydria, or water vessel, which will also be used in the sacrifice.

By 1871, the painting was owned by Philadelphian Henry Charles Lea (1825–1909), a wealthy author, historian, civic reformer, and political activist, who owed his fortune to his father’s successful publishing business. Well versed in classical literature, Lea found the ancient subject of *Canephores* appealing.

## Las canéforas

Óleo sobre lienzo, 1852

Las canéforas, que significa “portadoras de canastos” en griego antiguo, eran hermosas doncellas de familia aristocrática que oficiaban un ritual expiatorio durante las festividades dedicadas a la diosa Atenea. La mujer de la izquierda personifica este término. La otra porta un cuenco metálico y un cántaro de cerámica para ofrecer una libación. El joven, aunque no es una de las canéforas, lleva una hidria o vasija con agua, que también se utilizará en el sacrificio.

Hacia 1871, la pintura era propiedad de Henry Charles Lea (1825–1909), un adinerado autor, historiador, reformista de los derechos civiles y activista político de Filadelfia, que debía su fortuna a la exitosa editorial de su padre. Muy versado en literatura clásica, a Lea le atraía el tema antiguo de *Las canéforas*.



## Art and Literature

Oil on canvas, 1867

This elegant, allegorical work was one of Bouguereau's earliest direct commissions from an American collector. Colonel John Stricker Jenkins (1831–1878), a military man and an importer of coffee and other goods, arranged the commission through the offices of the Paris-based dealer George A. Lucas (1824–1909) and the New York–based dealer Samuel Putnam Avery (1822–1904). He planned to hang the painting in the library of his grand home on North Charles Street in Baltimore, Maryland. The subject, which Jenkins had requested, was a welcome change for the artist, who was increasingly being asked to paint images of peasant girls. Such paintings of noble figures bearing identifying attributes in a classical setting aligned perfectly with Bouguereau's traditional, academic training.

## Arte y literatura

Óleo sobre lienzo, 1867

Esta elegante obra alegórica fue uno de los primeros encargos que Bouguereau recibió directamente de un coleccionista estadounidense. El coronel John Stricker Jenkins (1831–1878), militar e importador de café y otras mercancías, realizó el encargo a través de las oficinas del agente de arte George A. Lucas (1824–1909), de París, y el también agente Samuel Putnam Avery (1822– 1904) de Nueva York. Jenkins planeaba colgar la pintura en la biblioteca de su lujosa casa de North Charles Street, Baltimore, Maryland. El tema, elegido por el propio Jenkins, fue un cambio que el artista agradeció, ya que recibía cada vez más encargos de imágenes de jóvenes campesinas. Este tipo de pinturas con figuras nobles dotadas de los atributos que las identifican en un entorno clásico, se ajustaban perfectamente a la formación académica tradicional de Bouguereau.

# Portraits and Patrons

*Retratos y mecenas*



# Portrait of Madame la Comtesse de Cambacérès

Oil on canvas, 1895

Although Bouguereau funded his early career by painting portraits, such works from his later years are rare. The sitter's husband, Baron Delaire de Cambacérès (1855–1906), commissioned the portrait, a composition full of white tones that allowed Bouguereau to demonstrate his mastery. The Comtesse, comfortable with her status, wears a luxurious dress trimmed in fabric roses, as well as gold bracelets and rings that further allude to her wealth. In an interview, the artist complained about his subject's upturned nose and weak chin, admitting that in order to flatter the sitter and to fulfill his desire for a beautiful painting, he painted her facing the viewer.

# Retrato de la condesa de Cambacérès

Óleo sobre lienzo, 1895

Pese a que Bouguereau financió los primeros años de su carrera pintando retratos, este tipo de obras fueron escasas en sus últimos años. El esposo de la modelo, el barón Delaire de Cambacérès (1855–1906), encargó este retrato, una composición repleta de tonos de blanco que permitió a Bouguereau demostrar su maestría. La condesa, cómoda con su posición social, luce un lujoso vestido decorado con rosas de tela, así como brazaletes y anillos de oro que destacan su riqueza. En una entrevista, el artista se quejó de la nariz respingona y la barbilla poco pronunciada de su modelo, admitiendo que, con el objeto de halagarla y de satisfacer su propio deseo de pintar un cuadro bello, la retrató de cara al espectador.



## Portrait of Frances and Eva Johnston

Oil on canvas, 1869

The Johnston girls—Frances, then twelve, and Eva, nearly three—sat for this painting in 1869, while the family was traveling in Europe. Their father, railroad executive John Taylor Johnston (1820–1893), had arranged for the portrait through the art agent George A. Lucas (1824–1909). After the first two sittings, Johnston noted in his diaries that he was “much disappointed” with the portrait. The family’s third and final visit to the studio produced a more pleasant result: “We all went over to Bouguereau’s & found very great improvement made. We now think it will be very good.” The likeness of the two daughters speaks to Bouguereau’s skill at painting children—indeed, Eva, who slumps sulkily in her chair, gazes out with a striking directness.

## Retrato de Frances y Eva Johnston

Óleo sobre lienzo, 1869

Las hijas de la familia Johnston — Frances, a sus doce años, y Eva, con casi tres— posaron para esta pintura en 1869, mientras la familia se encontraba de viaje por Europa. Su padre, el ejecutivo de ferrocarriles John Taylor Johnston (1820–1893), había encargado el retrato por medio del agente de arte George A. Lucas (1824–1909). Tras las dos primeras sesiones, Johnston escribió en sus diarios que estaba “muy decepcionado” con el retrato. La tercera y última visita de la familia al estudio produjo un resultado más favorable: “Fuimos todos al estudio de Bouguereau y vimos que había hecho grandes progresos. Ahora estamos convencidos de que será muy bueno”. El parecido de las dos hermanas pone de manifiesto la destreza de Bouguereau para pintar niños. De hecho, Eva, tumbada de mala gana en su silla, mira al espectador con una franqueza sorprendente.



## Monsieur M.

Oil on canvas, 1850

The sitter of this portrait, identified only as Monsieur M., may be either Paul Monlun (1816–1872), Bouguereau's cousin by marriage, or Joseph Marcotte (1831–1893), whose father was a patron of Jean-Auguste-Dominique Ingres (1780–1867), one of Bouguereau's artistic idols. Bouguereau painted portraits such as this one to fund his artistic education.

The last individual to own this painting was Norton Simon (1907–1993), a highly successful entrepreneur and one of the twentieth century's most significant art collectors. Simon's collection is now housed in the California museum that bears his name; he acquired this painting in 1977, adding to the museum's already impressive French holdings.

## Monsieur M.

Óleo sobre lienzo, 1850

El modelo de este retrato, identificado sólo como Monsieur M., podría ser Paul Monlun (1816–1872), primo político de Bouguereau, o Joseph Marcotte (1831–1893), hijo de uno de los clientes de Jean-Auguste-Dominique Ingres (1780–1867), ídolo artístico de Bouguereau. Bouguereau pintó retratos como este para financiar su educación artística.

El último propietario de la pintura fue Norton Simon (1907–1993), empresario de gran éxito y uno de los coleccionistas de arte más destacados del siglo XX. La colección de Simon se alberga hoy en el museo californiano que lleva su nombre; adquirió esta pintura en 1977, que se sumó a la ya impresionante colección de arte francés del museo.



## Portrait of Adolphe Bouguereau and Portrait of Amélina Dufaud Bouguereau

Oil on canvas, 1850

Bouguereau was particularly close to his paternal uncle Adolphe Bouguereau (b. 1802) and his uncle's wife, Amélina Dufaud Bouguereau (b. 1810). Adolphe was also his nephew's godfather and provided essential financial support to him when he was an art student. Bouguereau painted these portraits likely during a short visit to his aunt and uncle's home, in France, in late 1850. Though both capture Adolphe's and Amélina's likenesses and personalities and exemplify Bouguereau's extraordinary skill as a draftsman, they lack the high finish typical of the artist's work. This may well be because Bouguereau had to complete the portraits quickly: he had won the prestigious Prix de Rome prize and was en route to Italy to begin his studies.

## Retrato de Adolphe Bouguereau y Retrato de Amélina Dufaud Bouguereau

Óleo sobre lienzo, 1850

Bouguereau mantuvo una relación particularmente estrecha con su tío paterno, Adolphe Bouguereau (n. 1802), y su esposa, Amélina Dufaud Bouguereau (n. 1810). Adolphe era también padrino de Bouguereau y le brindó un apoyo económico fundamental en su época de estudiante. Bouguereau pintó estos retratos probablemente durante una breve visita al hogar de sus tíos en Francia a finales de 1850. Aunque ambos retratos captan el parecido y la personalidad de Adolphe y Amélina y ejemplifican la extraordinaria destreza de Bouguereau como dibujante, carecen del alto nivel de acabado característico de la obra del artista. Esto bien podría deberse a que Bouguereau haya tenido que finalizar los retratos rápidamente: había ganado el prestigioso Premio de Roma y se encontraba en camino Italia para iniciar sus estudios.

# Genre Paintings

*Pintura de género*



## Child Braiding a Crown

Oil on canvas, 1874

The small girl in this painting appears to have paused in her work to acknowledge our presence, her delicate right hand poised and waiting to resume her task. This type of genre painting is precisely what made Bouguereau's reputation in America. While he revisited some subjects with great frequency, Bouguereau used this theme, of a child braiding a crown of flowers, just this once. The painting's early ownership history is unclear, but we know the painting entered into an American collection after 1925, a period in which works by Bouguereau were not as popular. Yet the sitter, who seems to personify springtime, youth, and innocence, has undeniable appeal.

## Niña trenzando una corona

Óleo sobre lienzo, 1874

La niña de esta pintura parece haber pausado su labor para reconocer nuestra presencia, y mantiene su delicada mano derecha suspendida y lista para retomar la tarea. Este tipo de pintura de género es precisamente lo que le ganó a Bouguereau su reputación en los Estados Unidos. Si bien retomó algunos temas con gran frecuencia, el artista utilizó este en particular, el de una niña trenzando una corona de flores, sólo en esta ocasión. No se sabe con certeza quiénes fueron los primeros propietarios de esta pintura, pero sí que pasó a formar parte de una colección estadounidense después de 1925, periodo en que las obras de Bouguereau no eran tan populares. Aún así, la modelo, que parece personificar la primavera, la juventud y la inocencia, posee un atractivo innegable.



## Washerwomen of Fouesnant

Oil on canvas, 1869

This painting celebrates the everyday work of peasants living in Fouesnant, a town on a bay in Brittany, in the northwest of France. Bouguereau idealized the hard work being done, creating monumental figures and a well-balanced composition based upon the ancient and Renaissance art he studied in Italy.

Bertha H. Buswell (d. 1941) of Buffalo, New York, purchased the painting in 1939. Her first husband, an oil investor, had left her a generous income that allowed her to collect art. Her brother inherited her estate, and upon his death, their joint estate (worth \$17 million) was divided between the University of Rochester and the University of Buffalo.

## Las lavanderas de Fouesnant

Óleo sobre lienzo, 1869

Esta pintura celebra el trabajo cotidiano de las campesinas de Fouesnant, un poblado ubicado en una bahía de Britania, en el noroeste de Francia. Bouguereau idealizó su ardua labor creando figuras monumentales y una composición bien equilibrada inspirada en el arte clásico y renacentista que estudió en Italia.

Bertha H. Buswell (f. 1941) de Buffalo, Nueva York, adquirió la pintura en 1939. Su primer marido, inversionista en la industria petrolera, le había dejado generosos ingresos que le permitían colecionar arte. Su hermano heredó sus bienes y, a su muerte, el patrimonio conjunto de ambos (valorado en 17 millones de dólares) se dividió entre la Universidad de Rochester y la Universidad de Buffalo.



## Girl Sewing

Oil on canvas, 1869

*Girl Sewing* represents a crucial phase in Bouguereau's evolution toward the type of picture popular with American patrons—figures of beautiful young peasant women gazing back at the viewer, tightly framed within compositions that lack any suggestion of a narrative. The painting's first owner in the United States was Clarence Howard Clark (1833–1906), who used his father's banking wealth to expand the family fortune through railroad investments and real estate. In the 1860s, he built Chestnutwold, a massive Italianate mansion in Philadelphia. He filled the house with his paintings collection, as well as rare books, glass, sculpture, and ceramics.

## Niña cosiendo

Óleo sobre lienzo, 1869

*Niña cosiendo* representa una etapa crucial en la evolución de Bouguereau hacia el tipo de pinturas que apreciaban los clientes estadounidenses: figuras de hermosas jóvenes campesinas que miran al espectador, bien encuadradas en composiciones desprovistas de toda sugerencia narrativa. El primer propietario del cuadro en los Estados Unidos fue Clarence Howard Clark (1833–1906), quien utilizó la riqueza bancaria de su padre para ampliar la fortuna familiar por medio de inversiones en la industria del ferrocarril y bienes raíces. En la década de 1860, construyó Chestnutwold, una inmensa mansión de estilo italiano en Filadelfia. Luego, llenó la casa con su colección de pinturas, así como de libros raros, piezas de cristal, esculturas y cerámicas.



# The Young Shepherdess

Oil on canvas mounted on board, 1885

This vision of an idealized peasant girl, innocent yet alluring, posed against an expansive pastoral landscape, demonstrates the superb draftsmanship and refined finish that made Bouguereau so popular. In 1968, Mr. and Mrs. Edwin S. Larsen, then residents of La Jolla, California, purchased it for the Fine Arts Gallery of San Diego (renamed the San Diego Museum of Art in 1978). Mr. Larsen (1898–1978) was a stockbroker who made a fortune and retired at age thirty-four with the nickname “boy genius of Wall Street.” Mrs. Larsen was Carol Dempster (1901–1991), a silent film star who had acted in films directed by D. W. Griffith and costarred with W. C. Fields.

# La joven pastora

Óleo sobre lienzo montado sobre tabla, 1885

Esta visión de una joven campesina idealizada, inocente, aunque seductora, posando ante un extenso y bucólico paisaje, pone de manifiesto el dominio del trazo y el fino acabado que hicieron a Bouguereau tan popular. En 1968, el Sr. y la Sra. Edwin S. Larsen, que en aquél entonces residían en La Jolla, California, adquirieron esta obra para la Fine Arts Gallery of San Diego (que pasó a llamarse San Diego Museum of Art en 1978). El Sr. Larsen (1898–1978) fue un corredor de bolsa que amasó una gran fortuna y se jubiló a los 34 años de edad, siendo apodado “el niño genio de Wall Street”. La Sra. Larsen era Carol Dempster (1901–1991), una estrella del cine mudo que participó en películas dirigidas por D. W. Griffith y actuó al lado de W. C. Fields.



**Figure 1:** This postcard from the 1930s shows *The Young Shepherdess*, visible on the back wall between the columns, when it was part of the Henrici collection and hung in Henrici's Restaurant in the Loop district of Chicago.

**Figura 1:** Esta postal de los años 30 presenta la imagen de *La joven pastora*, visible en la pared del fondo entre las columnas, cuando formaba parte de la colección Henrici y estaba expuesta en el restaurante de Henrici, ubicado en el Loop District de Chicago.



## The Broken Pitcher

Oil on canvas, 1891

The cracked vessel at the feet of this young peasant girl takes on a deeper meaning when paired with her haunting gaze, clasped hands, and mournful appearance. For centuries, broken pitchers have symbolized the loss of virginity in Western culture. The broken pitcher and the girl's solemn face stand in contrast to Bouguereau's popular images of young, flirtatious, and seemingly innocent women.

*The Broken Pitcher's* first American owners were Michael Henry de Young (1849–1925) and his wife, Katherine Deane de Young (1857–1917). Born in Saint Louis, de Young traveled to San Francisco, where he built a fortune from founding a newspaper and developing real estate. He founded the museum that now bears his name.

## El cántaro roto

Óleo sobre lienzo, 1891

La vasija quebrada a los pies de esta joven campesina adquiere un significado más profundo junto a la inquietante mirada, las manos juntas y la apariencia afligida de la niña. Durante siglos, los cántaros rotos han simbolizado la pérdida de la virginidad en la cultura occidental. El cántaro roto y la expresión seria de la niña contrastan con las conocidas imágenes de mujeres jóvenes, coquetas y de apariencia inocente de Bouguereau.

Los primeros dueños estadounidenses de *El cántaro roto* fueron Michael Henry de Young (1849–1925) y su esposa, Katherine Deane de Young (1857–1917). Nacido en Saint Louis, de Young viajó a San Francisco, donde amasó una gran fortuna gracias a la fundación de un periódico y a la inversión en proyectos urbanísticos. Además, fundó el museo que hoy lleva su nombre.



## Return from the Harvest

Oil on canvas, 1878

The Italian peasants in this lively procession accompany a young woman who rides a donkey and carefully holds a small boy. The painting celebrates fertility and abundance, with the boy, who wears a crown of grape leaves and holds a thyrsus (or staff of fennel), playing the role of Bacchus—although an innocent and restrained personification of the god of harvest.

New York collector and so-called merchant prince Alexander Turney Stewart (1803–1876) commissioned this work directly from Bouguereau, requesting his greatest painting, but specifying that it should contain no nudity. Stewart had earned his fortune from the sale of dry goods and is considered the father of the modern-day department store. In the 1960s, a period when Bouguereau's work was severely undervalued, the Cummer Museum of Art in Jacksonville, Florida, purchased it.

## Regreso de la cosecha

Óleo sobre lienzo, 1878

Los campesinos italianos que protagonizan esta animada procesión acompañan a una joven en burro que lleva cuidadosamente en su regazo a un niño pequeño. La obra es una celebración de la fertilidad y abundancia, en la que el niño, que lleva una corona de hojas de parra y sostiene un tirso (o vara de hinojo), desempeña el papel de Baco en una personificación inocente y contenida del dios de la cosecha.

El coleccionista neoyorquino Alexander Turney Stewart (1803–1876), llamado el príncipe de los marchantes, encargó esta obra directamente a Bouguereau pidiéndole su mejor pintura, pero con la condición específica de que no incluyera desnudos. Stewart había amasado su fortuna con la venta de tejidos y se le considera el padre de las grandes tiendas departamentales actuales. El Cummer Museum of Art de Jacksonville, Florida, adquirió esta pintura en la década de 1960, un período en el que la obra de Bouguereau estaba sumamente infravalorada.



**Figure 1:** Picture gallery in the home of Mrs. A. T. Stewart from vol. 1, part 1, of *Artistic Houses* (1883) by George William Sheldon, showing *Return from Harvest* in the center. Photo courtesy of the Smithsonian Libraries, Washington, DC.

**Figura 1:** Galería de pintura en el hogar de la Sra. de A. T. Stewart, tomada de *Casas artísticas* (1883), vol. 1, parte 1, de George William Sheldon, donde puede verse *Regreso de la cosecha* en el centro. Fotografía por cortesía de las Smithsonian Libraries, Washington, D.C.



## The Secret

Oil on canvas, 1876

For this painting, Bouguereau bypassed his dealer, accepting the commission directly from the New York collector Robert L. Stuart (1806–1882). In a surviving letter, Stuart responds to a drawing that the artist has sent him, giving suggestions such as the addition of a child. Stuart may have been thinking of a famous painting by Bouguereau's rival Hugues Merle (fig. 1).

Robert Stuart was then in New York. Together with his brother, he expanded the enterprise by adding a sugar refinery that became the largest such business in the city. Stuart, son of Scottish immigrants who started a candy-making business, was a respected philanthropist and collector who had amassed an impressive group of nineteenth-century European and American artworks, a valuable library of books, and many mineral and archaeological specimens (fig. 2).

## El secreto

Óleo sobre lienzo, 1876

Bouguereau dejó de lado a su agente y aceptó el encargo de esta obra directamente del coleccionista neoyorquino Robert L. Stuart (1806–1882). En una carta que aún se conserva, Stuart responde al artista refiriéndose a un dibujo que le ha enviado y propone sugerencias tales como la incorporación de un niño. Es posible que Stuart haya estado pensando en una famosa pintura de Hugues Merle (fig. 1), rival de Bouguereau.

Robert Stuart estaba en Nueva York. Junto a su hermano, expandió la empresa añadiendo una refinería de azúcar que se convertiría en la más grande de la ciudad. Stuart, hijo de inmigrantes escoceses fundadores de una fábrica de dulces, fue un respetado filántropo y coleccionista que reunió un sorprendente conjunto de obras de arte europeo y estadounidense del siglo XIX, además de una valiosa biblioteca de libros y muchos especímenes minerales y arqueológicos (fig. 2).



**Figure 1:** Hugues Merle (French, 1823–1881), *The Women and the Secret*, 1867. A contemporary engraving.

**Figure 2:** Picture gallery in the home of Mrs. R. L. Stuart from vol. 2, part 1, of *Artistic Houses* (1883) by George William Sheldon, showing the top of *The Secret* above the portrait on the easel. Photo courtesy of the Smithsonian Libraries, Washington, DC.

**Figura 1:** Hugues Merle (francés, 1823–1881), *Las mujeres y el secreto*, 1867. Un grabado contemporáneo.

**Figura 2:** Galería de pinturas en el hogar de la Sra. de R. L. Stuart, tomada de *Casas artísticas* (1883), vol. 2, parte 1, de George William Sheldon, donde puede verse la parte superior de *El secreto* en el caballete. Fotografía por cortesía de las Smithsonian Libraries, Washington, D.C.



## At the Foot of the Cliff

Oil on canvas, 1886

This painting is like many by Bouguereau that reached the American market. The young, impoverished girl, rustic setting, and undercurrent of vulnerability were typical features of his works. The publishers Boussod & Valadon, capitalizing on the appeal of the image, reproduced the painting as a small color print and titled it *Deserted* (fig. 1).

In 1953, collector Morrie A. Moss (1907–1993) acquired the painting for his home in Memphis, Tennessee. He gained his fortune from resourcefulness and ambition: he purchased a building supply company after only four years as an employee. According to his obituary, he became a philanthropist later in life because “he came up the hard way and knew what it was to be left wanting.”

## Al pie del acantilado

Óleo sobre lienzo, 1886

Esta pintura es similar a muchas de las obras de Bouguereau que llegaron al mercado estadounidense. La niña pobre, el entorno rural y el fondo de vulnerabilidad eran características típicas de sus obras. Los editores Boussod & Valadon, aprovechando el atractivo de la imagen, la reprodujeron en forma de pequeño grabado a color y la titularon *Abandonada* (fig. 1).

En 1953, el coleccionista Morrie A. Moss (1907–1993) adquirió la pintura para su casa de Memphis, Tennessee. Moss hizo fortuna a base de ingenio y ambición: compró una empresa de suministros para la construcción después de sólo cuatro años como empleado. Según su esquela, se hizo filántropo porque “era de origen humilde y sabía lo que era pasar necesidad”.



**Figure 1:** *Deserted*, 1887, print published by Boussod, Valadon & Cie.  
Courtesy Bibliothèque nationale de France, Paris.

**Figura 1:** *Abandonada*, 1887, grabado publicado por Boussod, Valadon & Cie.  
Cortesía de la Biblioteca Nacional de Francia, París.



## Little Beggar

Oil on canvas, 1880

The young beggar girl of this exquisitely painted image is set against a sunny, rustic landscape. This painting is a perfect example of the sort that resonated with Americans at the time: it offered an escapist fantasy of a pristine European peasant. Bouguereau showed many of these figures dressed in the traditional Italian peasant dress of the Ciociaria region of central Italy. The girl's loosely fitting, distinctive folk clothing, boldly patterned apron, and bare feet contrasted with the standards of dress the viewers of the Victorian period in the United States were accustomed.

## La pequeña mendiga

Óleo sobre lienzo, 1880

La pequeña mendiga de esta imagen de exquisita factura aparece en un paisaje rústico y soleado. La pintura es un ejemplo perfecto del tipo de obra del que gustaban los estadounidenses de la época: ofrecía la fantasía escapista de una impoluta campesina europea. Bouguereau mostró muchas de estas figuras vestidas con el traje tradicional de los campesinos italianos de la región de Ciociaria, en el centro de Italia. El característico atuendo popular de la niña, de corte holgado, con su delantal de llamativos motivos y sus pies descalzos, contrastan con la vestimenta del periodo victoriano estadounidense a la que los espectadores estaban acostumbrados.



## The Little Beggars

Oil on canvas, 1890

Critics ridiculed Bouguereau for his idealized images of impoverished children—like these two beggars—who have beautiful faces and are clean and wearing worn, but not ragged, clothing. Yet because the demand was there, Bouguereau continued to produce them.

Records indicate that Charles Henry Sanford (1840–1928) was likely the first American owner of this painting. Originally from New Jersey, Sanford was a traveling salesman of patent medicines before getting involved in investing and banking. In 1890, Sanford and his wife settled in London, where they remodeled their home in an opulent Italianate style. Despite this, Sanford put his wealth toward social causes, including a donation of \$50,000 for the founding of an orphanage in Buenos Aires in 1919.

## Las pequeñas mendigas

Óleo sobre lienzo, 1890

Los críticos se mofaban de Bouguereau por sus imágenes idealizadas de niños pobres —como estas dos mendigas— que tenían rostros hermosos, estaban limpios y llevaban ropa gastada, pero no harapienta. Sin embargo, como había demanda, Bouguereau continuó produciéndolas.

Los registros indican que Charles Henry Sanford (1840–1928) fue probablemente el primer propietario estadounidense de esta pintura. Originario de Nueva Jersey, Sanford fue viajante de ventas de medicamentos patentados antes de dedicarse a las inversiones y la banca. En 1890, Sanford y su esposa se asentaron en Londres, donde remodelaron su hogar en un opulento estilo italiano. A pesar de ello, Sanford invirtió su riqueza en causas sociales, incluida una donación de 50.000 dólares para la fundación de un orfanato en Buenos Aires en 1919.

# Sacred Scenes

*Pintura religiosa*



## The Madonna of the Roses

Oil on canvas, 1903

Here, Bouguereau combined his flawless academic images of Mary and Christ with decidedly archaic elements associated with Byzantine traditions, such as the gilded, stylized halos. The painting's background emulates gold mosaics and is a subtle reference to the East, as are the columns.

The final owner of the painting was Anna Gould (1875–1961), the daughter of the ruthless robber baron Jay Gould. Gould was one of the original Victorian-era “dollar princesses,” or young, newly wealthy American women who sought the hands of titled Europeans. She married and became Duchess of Talleyrand-Périgord, later suffering through a long annulment to rid herself of her philandering husband.

## La Virgen de las rosas

Óleo sobre lienzo, 1903

Aquí, Bouguereau combinó sus imágenes de perfección académica de María y Cristo con elementos decididamente arcaicos asociados con tradiciones bizantinas, como las aureolas doradas y estilizadas. El fondo de la pintura imita mosaicos dorados y funciona como una sutil referencia a Oriente, al igual que las columnas.

La última propietaria de la pintura fue Anna Gould (1875–1961), hija del despiadado «barón ladrón» Jay Gould. Fue una de las “princesas del dólar” del periodo victoriano, es decir, jóvenes nuevas ricas estadounidenses que aspiraban a casarse con europeos con títulos de nobleza. Así lo hizo y se convirtió en la duquesa de Talleyrand-Périgord, para luego soportar un largo proceso de anulación que la librara del mujeriego de su marido.



## The Virgin of the Lamb

Oil on canvas, 1903

The Christ Child, gently held by his mother, Mary, offers a sprig of greenery to a lamb. The baby's gesture communicates the virtues of temperance and innocence, while also referring to the sacrifice he will eventually fulfill. The subject and round format, which Raphael often used, are inspired by Italian Renaissance art.

The first owner of this painting, Lieutenant Colonel James William Woods (1863–1930), was largely a self-made man. From Canada, rather than the United States, Woods created a profitable timber and manufacturing empire. He built a mansion as a public testament to his success and filled it with an art collection. He proudly hung this painting over the mantelpiece in his dining room (fig. 1).

## La Virgen del cordero

Óleo sobre lienzo, 1903

El Niño Jesús, suavemente arropado por los brazos de su madre, María, ofrece una ramita a un cordero. El gesto del bebé comunica las virtudes de la templanza y la inocencia, y también hace referencia al sacrificio que posteriormente realizará. El tema y el formato redondo, a menudo utilizado por Rafael, se inspiran en el arte renacentista italiano.

El primer propietario de esta pintura, el teniente coronel James William Woods (1863–1930), fue un hombre hecho a sí mismo. Originario de Canadá, Woods fundó un rentable imperio en el sector maderero y de manufacturas. Construyó una mansión como testimonio público de su éxito y la llenó con una colección de arte. Orgulloso, expuso esta pintura sobre la chimenea de su comedor (fig. 1).



**Figure 1:** Undated photograph of Kildare House, Ottawa, Canada, home of Lieutenant Colonel James William Woods, with *The Virgin of the Lamb* on the far wall.

**Figura 1:** Fotografía sin fecha de Kildare House, Ottawa, Canadá, residencia del teniente coronel James William Woods, con *La Virgen del cordero* en la pared del fondo.



## Madonna and Child with Saint John

Oil on canvas, 1882

To collectors, paintings such as this one were appealing for the way they evoked High Renaissance masters. The shadowy setting and stately beauty of the Virgin speak of Italian masters such as Bellini (see below). Critics often complained about Bouguereau emulating Renaissance masters rather than taking a more progressive approach to the subject.

The painting's first owner was Mary Jane Morgan (1823–1885), who, before her marriage to the shipping magnate Charles Morgan (1795–1878), was a schoolteacher. Upon his death, she began collecting art, eventually owning no fewer than four works by Bouguereau.

## La Virgen y el Niño con San Juan Bautista

Óleo sobre lienzo, 1882

Para los coleccionistas, las pinturas como esta tenían el atractivo de evocar a los maestros del Alto Renacimiento. El sombrío escenario y la belleza majestuosa de la Virgen recuerdan a maestros italianos como Bellini (ver abajo). Los críticos de Bouguereau frecuentemente objetaban que el artista imitara a los maestros renacentistas en lugar de adoptar un enfoque más progresista del tema.

La primera propietaria de la pintura fue Mary Jane Morgan (1823–1885), que fuera maestra de escuela antes de casarse con el magnate del transporte Charles Morgan (1795–1878). Al enviudar, Mary Jane comenzó a colecciónar arte y llegó a poseer al menos cuatro obras de Bouguereau.



**Figure 1:** Giovanni Bellini (Italian, 1431/36–1516), *Madonna Enthroned with Child and Six Saints* (San Giobbe Altarpiece), ca. 1480. Gallerie dell'Accademia, Venice, Italy. Photo by Cameraphoto Arte, Venice/Art Resource, NY.

**Figura 1:** Giovanni Bellini (Italiano, 1431/36–1516), *La sacra conversación* (Retablo de San Job), ca. 1480. Gallerie dell'Accademia, Venecia, Italia. Fotografía de Cameraphoto Arte, Venice/Art Resource, NY.



## Charity

Oil on canvas, 1859

Through the woman's gentle embrace of the two sleeping babies in her arms and her downturned gaze, Bouguereau created a delicate composition that symbolizes charity. Paintings such as this one seem to have held special appeal in the American market, and he returned to the subject a number of times.

In 1882, *Charity* was purchased by Henry Clay Lewis (1820–1884) of Coldwater, Michigan, a self-made man who later founded an art gallery, which he intended to gift to the city. Sadly, upon the death of Lewis's widow, in 1895, the City of Coldwater declined the bequest. The entire collection, including this painting, was then given to the University of Michigan.

## Caridad

Óleo sobre lienzo, 1859

Plasmando la ternura con la que la mujer abraza a los dos bebés que duermen en sus brazos y su mirada baja, Bouguereau creó una delicada composición que simboliza la caridad. Este tipo de escenas parecían tener un atractivo especial para el mercado estadounidense, por lo que el artista retomó el tema en numerosas ocasiones.

En 1882, *Caridad* fue adquirida por Henry Clay Lewis (1820-1884) de Coldwater, Michigan, un hombre hecho a sí mismo que más tarde fundó una galería de arte que se proponía regalar a la ciudad. Lamentablemente, al fallecer la viuda de Lewis en 1895, la Ciudad de Coldwater rechazó la donación. La colección completa, incluida esta pintura, se donó más tarde a la Universidad de Michigan.



## Fraternal Love

Oil on canvas, 1851

While studying in Italy, Bouguereau saw many paintings by the Renaissance master Raphael (1483–1520), including works depicting the Virgin and Child. This painting’s sculptural figures, modulated colors, and loving sentiment reflect the influence of Raphael’s compositions.

By 1869, this painting had been purchased by Thomas Wigglesworth (1814–1907), a member of a prominent Boston family. In the book *The Art Treasures of America* (1882), one of the most important publications documenting late nineteenth-century art collections, this painting is described as a religious subject and called *Holy Family*—the entry and title change (to one not given by the artist) speaks to the image’s strong associations with religious imagery. Upon Wigglesworth’s death in 1907, the painting entered the collection of the Museum of Fine Arts, Boston.

## Amor fraternal

Óleo sobre lienzo, 1851

Mientras estudiaba en Italia, Bouguereau vio muchas pinturas del maestro renacentista Rafael (1483–1520), incluidas las obras en las que se representa a la Virgen y el Niño. Las figuras esculturales de esta pintura, sus colores modulados y el sentimiento de afecto que desprende reflejan la influencia de las composiciones de Rafael.

Hacia 1869, la pintura ya había sido adquirida por Thomas Wigglesworth (1814–1907), miembro de una prominente familia de Boston. En el libro *Los tesoros artísticos de América* (1882), una de las publicaciones más importantes que documentaron las colecciones de arte de finales del siglo XIX, se describe esta pintura como un tema religioso con el título *Sagrada Familia*. Los cambios en la clasificación y el título (diferente del elegido por el artista) evidencian las fuertes asociaciones de la composición con la imaginería religiosa. A la muerte de Wigglesworth en 1907, la pintura pasó a formar parte de la colección del Museum of Fine Arts de Boston.



## The Thank Offering

Oil on canvas, 1867

With rich tonality and tenuously balanced emotion, this painting depicts a mother kneeling in prayer alongside her sickly child. As an expression of sentimentality and deeply held faith, this work would have resonated with Bouguereau, who was himself a devout Catholic who lost several children to illness.

The Philadelphia-based lawyer and art collector John Graver Johnson (1841–1917) purchased this painting, in 1887, for his collection, which forms the backbone of the Philadelphia Museum of Art. He then donated it, in 1900, to the Wilstach Collection, which was a gift to the city from fellow Philadelphians William P. Wilstach (1816–1870) and his wife, Anna (d. 1892). This collection, too, is now part of the Philadelphia Museum of Art.

## La ofrenda de agradecimiento

Óleo sobre lienzo, 1867

Con una tonalidad rica y una emoción tenuemente equilibrada, esta pintura representa a una madre arrodillada en oración junto a su hija enferma. Como expresión de sensibilidad y de una fe profunda, esta obra habría conectado con Bouguereau, un católico devoto que perdió varios hijos por enfermedad.

El abogado y coleccionista de arte de Filadelfia John Graver Johnson (1841–1917) compró esta obra en 1887 para su colección, que conforma el núcleo del Philadelphia Museum of Art. Luego, en 1900, la donó a la Colección Wilstach, que fue un regalo a la ciudad por parte de sus conciudadanos William P. Wilstach (1816–1870) y su esposa, Anna (f. 1892). Esta colección también forma parte hoy del Philadelphia Museum of Art.



## Song of the Angels

Oil on canvas, 1881

Bouguereau created this monumental painting for the Paris Salon of 1881. American collectors likely appreciated its strong Old Master aesthetic, reflecting Bouguereau's close study of Italian Renaissance artists.

One of the American owners of the painting was Philadelphian department store owner John Wanamaker (1838–1922). He began importing artwork from Paris in the 1880s to display in his store, in his words, “to prove that a mercantile establishment can also be allied with the fine arts” (fig. 1). *Song of the Angels*, however, Wanamaker hung in his home. Dr. Hubert Eaton (1881–1966) later purchased the painting for the museum at Forest Lawn Memorial-Park in Glendale, California, a cemetery famous for the long list of celebrities buried there, including Walt Disney and Elizabeth Taylor. (fig. 2).

## La canción de los ángeles

Óleo sobre lienzo, 1881

Bouguereau creó esta pintura monumental para el salón de París de 1881. Probablemente, los coleccionistas estadounidenses apreciaron su estética notablemente similar a la de los grandes maestros, reflejo del minucioso estudio de los renacentistas italianos que Bouguereau llevó a cabo.

Uno de los propietarios estadounidense de la pintura fue John Wanamaker (1838–1922), dueño de una gran tienda de departamentos de Filadelfia. Comenzó a importar obras de arte de París en la década de 1880 para exponerlas en su tienda, según sus palabras, “para demostrar que un establecimiento mercantil también puede ser aliado de las Bellas Artes” (fig. 1). Sin embargo, Wanamaker colgó *La canción de los ángeles* en su casa. El Dr. Hubert Eaton (1881–1966) adquirió el cuadro más tarde para el museo de Forest Lawn Memorial-Park de Glendale, California, un cementerio famoso por la larga lista de celebridades enterradas allí, incluidos Walt Disney y Elizabeth Taylor (fig. 2).



**Figure 1:** Wanamaker's New York store interior rotunda with Christmas decorations.  
John Wanamaker Collection, Historical Society of Pennsylvania, Philadelphia.

**Figure 2:** Dr. Hubert Eaton in front of The Builder's Creed at Forest Lawn Memorial-Park, July 27, 1961. Courtesy of the *Associated Press*.

**Figura 1:** Rotonda interior de la tienda de Wanamaker en Nueva York con decoraciones navideñas. Colección John Wanamaker, Historical Society of Pennsylvania, Filadelfia.

**Figura 2:** El Dr. Hubert Eaton ante El credo del constructor en Forest Lawn Memorial-Park, 27 de julio de 1961. Cortesía de la *Associated Press*.

# Sensuous Subjects

*Temas sensuales*



## A Young Girl Defending Herself against Eros

Oil on canvas, ca. 1880

Here is depicted a charming, half-hearted struggle between the god of love and a lovely young woman. Because Bouguereau's lighthearted work was so popular in America, he created this smaller version of the original to meet demand. It was owned by a number of important American collectors, the final of whom was J. Paul Getty (1892–1976), the namesake for the J. Paul Getty Museum, in Los Angeles. A billionaire who made a fortune in the petroleum business, Getty was known for his frugality. His purchase of this painting, in 1941, may well have been due to its price. At the time Getty was beginning his art collection, the values of works by Bouguereau were at an appealing low point.

## Joven defendiéndose de Eros

Óleo sobre lienzo, ca. 1880

Aquí se representa un forcejeo tenue y encantador entre el dios del amor y una bella joven. Dado que las alegres obras de Bouguereau gozaban de tanta popularidad en los Estados Unidos, el artista creó esta versión más pequeña del original para satisfacer la demanda. Perteneció a varios importantes coleccionistas estadounidenses, el último de los cuales fue J. Paul Getty (1892–1976), fundador del J. Paul Getty Museum de Los Ángeles. Getty, un multimillonario que amasó su fortuna gracias a la industria petrolera, era conocido por su frugalidad. Su compra de esta pintura, en 1941, bien podría deberse a su precio. En la época en la que Getty comenzaba a reunir su colección de arte, el bajo valor que por el momento tenían las obras de Bouguereau resultaba atractivo.



## Flight of Love

Oil on canvas, 1901

This late painting demonstrates that Bouguereau was still capable of capturing the well-modeled nude from life, and placing the figure into an allegorical setting that appealed to collectors looking for traditional paintings. Charles (1858–1940) and Emma (1860–1934) Frye owned not only this painting by the artist, but also two others. The Frye Art Museum in Seattle, Washington, was established, in 1952, with a founding collection of 232 paintings assembled by the Fryes, who were owners of a local meatpacking plant. The couple had displayed their collection, which focused on European art of the late nineteenth and early twentieth centuries, in the specially built gallery in their home and in the offices of their company.

## Vuelo del amor

Óleo sobre lienzo, 1901

Esta pintura tardía demuestra que Bouguereau aún era capaz de pintar un desnudo bien modelado del natural, así como de ubicar la figura en un entorno alegórico que atrajera a aquellos coleccionistas que buscaban pinturas tradicionales. Charles (1858–1940) y Emma (1860–1934) Frye fueron propietarios no sólo de esta pintura del artista, sino también de otras dos. El Frye Art Museum de Seattle, Washington, se estableció en 1952 con una colección inicial de 232 pinturas reunidas por los Frye, dueños de una planta empacadora de carnes local. La colección de la pareja se centraba en el arte europeo de finales del siglo XIX y principios del siglo XX y se exponía en la galería que habían construido en su residencia para este propósito, así como en las oficinas de su empresa.



**Figure 1:** An earlier owner of the painting was Edmund Cogswell Converse (1849–1921), who installed it over the fireplace in the drawing room of his Greenwich, Connecticut, mansion. Photo courtesy of the Library of Congress, LC-US262-110494 DLC.

**Figura 1:** La obra fue antes propiedad de Edmund Cogswell Converse (1849–1921), quien la instaló sobre la chimenea de la sala de su mansión de Greenwich, Connecticut. Fotografía por cortesía de la Biblioteca del Congreso, LC-US262-110494 DLC.



## Return of Spring

Oil on canvas, 1886

This painting is infamous for the reaction it provoked in one of the visitors to the 1890 Omaha Art Exhibition, where it was displayed. A young man, Carey Judson Warbington, smashed the painting with a chair, reportedly “making two rents fully fifteen inches each in length” (fig. 1). The painting was exhibited in its ravaged state in several US cities before being sent back to Bouguereau for repair.

The repaired painting was later acquired by George Washington Lininger (1834–1907), a wealthy Omaha businessman and one of the sponsors of the 1890 exhibition. Lininger, who had a flourishing farm implement business, built an art gallery on the rear of his home to house his growing art collection; the space was open to the public and became a center of civic life (fig. 2).

## El regreso de la primavera

Óleo sobre lienzo, 1886

Esta pintura es tristemente famosa por la reacción que provocó en uno de los visitantes de la Omaha Art Exhibition de 1890, donde se exponía. Un joven, Carey Judson Warbington, destrozó la obra con una silla y, según consta, “le hizo dos rasgaduras de casi 40 cm de largo cada una” (fig. 1). El lienzo se expuso en aquel lamentable estado en varias ciudades estadounidenses antes de ser enviado de vuelta a Bouguereau para que lo reparase.

La pintura restaurada fue adquirida más tarde por George Washington Lininger (1834–1907), un adinerado empresario de Omaha y uno de los patrocinadores de la exposición de 1890. Lininger, que tenía un próspero negocio de venta de herramienta agrícola, construyó una galería de arte en la parte trasera de su casa para albergar su creciente colección; el espacio se abrió al público y se convirtió en un centro cívico (fig. 2).



**Figure 1:** *New York Illustrated News*, Saturday, January 3, 1891.

**Figure 2:** Luncheon at the Lininger Art Gallery, Omaha, Nebraska, 1910, with *Return of Spring* in the background. Photo courtesy of the Durham Museum, Omaha.

**Figura 1:** *New York Illustrated News*, sábado, 3 de enero de 1891.

**Figura 2:** Almuerzo en la Lininger Art Gallery, Omaha, Nebraska, 1910, con *Regreso de la primavera* al fondo. Fotografía por cortesía del Durham Museum, Omaha.



## Dream of Spring

Oil on canvas, 1901

The model for this young woman, pictured with a trio of putti who compete for her attention, was likely the actress Gabrielle Drunzer. Bouguereau first captured her in a portrait in 1889 and subsequently included her in numerous compositions.

The painting appears to have been owned by Howard Deering Johnson (1897–1972), the founder of the ubiquitous roadside restaurant franchise Howard Johnson's, known for its orange roofs. Johnson's story bears much in common with many of the great Gilded Age buyers of Bouguereau: he was entirely self-made and built his net worth on determination, an entrepreneurial spirit, and a simple idea.

## Sueño de primavera

Óleo sobre lienzo, 1901

La modelo en la que se inspira esta joven, retratada con un trío de pequeños alados que compiten por su atención, fue probablemente la actriz Gabrielle Drunzer. Bouguereau plasmó su rostro por primera vez en un retrato en 1889 y posteriormente la incluyó en numerosas composiciones.

Se cree que perteneció a Howard Deering Johnson (1897–1972), fundador de la extendida franquicia de restaurantes de carretera Howard Johnson's, conocidos por sus techos naranjas. La historia de Johnson tiene mucho en común con la de multitud de compradores de la Edad dorada de la obra de Bouguereau: un hombre hecho a sí mismo que logró su fortuna a base de determinación, de su espíritu emprendedor y una idea sencilla.



## Faun and Bacchante

Oil on canvas, 1860

The fine modeling and sculptural positioning of the figures here reflect the skills that Bouguereau learned during his time in Rome. A decade later, by 1860, however, Bouguereau was less stiff in his compositions and tone and took certain creative license with his subjects. The faun, for example, has pointed ears but not the legs of a goat; he is more man than creature. Also, the pose of the bacchante and her inebriated expression (note the wine cask the faun holds) give the figures a suggestive overtone.

In 1958, the painting was purchased by William Henry (1894–1963) and Frances Wilke (1909–2000) Haussner. Their collection of nineteenth-century art decorated the renowned Haussner's Restaurant in Baltimore, Maryland. Until the restaurant closed, in 1999, it was a city institution, known for its cultured ambiance and comfort food.

## El fauno y la bacante

Óleo sobre lienzo, 1860

El delicado modelado y el posicionamiento escultural de las figuras en esta obra refleja las técnicas que Bouguereau aprendió durante su estancia en Roma. Sin embargo, una década más tarde, hacia 1860, las composiciones y los tonos de Bouguereau eran menos rígidos y el artista se trataba los temas tomando cierta licencia creativa. El fauno, por ejemplo, tiene orejas puntiagudas, pero no las patas de cabra características; es más humano que animal. Además, la pose de la bacante y su expresión ebria (nótese la cuba de vino que sostiene el fauno) da a las figuras un matiz sugerente.

En 1958, la pintura fue adquirida por William Henry (1894–1963) y Frances Wilke (1909–2000) Haussner. Su colección de arte del siglo XIX decoró el famoso Haussner's Restaurant de Baltimore, Maryland. Hasta su cierre en 1999, el restaurante fue una institución de la ciudad, conocido por su ambiente culto y su comida casera.



**Figure 1:** Frances Haussner in Haussner's Restaurant, Baltimore, Maryland (May 1976). Photo by Weyman Swagger, reproduced with permission from the *Baltimore Sun*.

**Figura 1:** Frances Haussner en el Haussner's Restaurant, Baltimore, Maryland (mayo de 1976). Fotografía de Weyman Swagger, reproducida con permiso del *Baltimore Sun*.



## Temptation

Oil on canvas, 1880

In this painting, a young mother and her daughter lounge comfortably beneath an overhanging tree. The two gaze at one another, the young girl fascinated by the apple her mother holds, and the gentle, affectionate scene is beguiling in the way that Bouguereau had mastered by this point in his career.

The painting, which quickly found its way to America, ended up in the collection of Arabella Worsham (ca. 1851–1924) and is seen here in the drawing room of her mansion in New York (see below). Worsham, who was originally from Richmond, Virginia, moved in 1867 to New York, where she was infamously the mistress, and later wife, of railroad magnate Collis Potter Huntington (1821–1900).

## Tentación

Óleo sobre lienzo, 1880

En esta pintura, una madre joven y su hija descansan cómodamente bajo un árbol. Ambas se miran, la niña fascinada por la manzana que sostiene su madre. La dulzura y el afecto de esta escena poseen el encanto que Bouguereau otorgaba con maestría a sus obras en este punto de su carrera.

La pintura, que pronto llegó a los Estados Unidos, terminó en la colección de Arabella Worsham (ca. 1851–1924) y puede verse aquí en la sala de su mansión de Nueva York (ver abajo). Worsham, originaria de Richmond, Virginia, se mudó a Nueva York en 1867, donde se convertiría en la infame amante y más tarde esposa del magnate de la industria ferrocarril Collis Potter Huntington (1821–1900).



**Figure 1:** Drawing room of Arabella Worsham at 4 West 54th St., New York, ca. 1883, with *Temptation* on the wall at left. Courtesy of The Hispanic Society of America, New York.

**Figura 1:** Sala de Arabella Worsham en 4 West 54th St., Nueva York, ca. 1883, con *Tentación* en la pared de la izquierda. Cortesía de la Hispanic Society of America, Nueva York.



## Admiration

Oil on canvas, 1897

In this work, Bouguereau produced a coquettish and yet sentimental image—a sweet Valentine—for his Victorian patrons. Images of Cupid surrounded by besotted and hopeful young women have a long, popular tradition in eighteenth- and nineteenth-century France.

Undoubtedly the most famous owner of *Admiration* was Charles Gerard Conn (1844–1931). After serving in the Union army and establishing a grocery and banking business, Conn invented a mouthpiece with a comfortable rubber gasket, which revolutionized the way horns were played. He expanded his business to produce musical instruments of all kinds and met with enormous success.

## La admiración

Óleo sobre lienzo, 1897

En esta obra, Bouguereau produjo una imagen coqueta aunque sentimental —un querubín encantador— para sus clientes victorianos. Las imágenes de Cupido rodeado de jóvenes enamoradas y esperanzadas contaron con una larga tradición popular en la Francia de los siglos XVIII y XIX.

Sin duda, el propietario más famoso de *La admiración* fue Charles Gerard Conn (1844–1931). Tras formar parte del ejército de la Unión y establecer un negocio de alimentación y bancario, Conn inventó una boquilla con una cómoda junta de goma que revolucionó la manera en que se tocaban los instrumentos de viento. Amplió su negocio para producir instrumentos musicales de todo tipo, con lo que logró un enorme éxito.



## The Captive

Oil on canvas, 1891

The god Eros, or Cupid, holds a butterfly captive in his hand. The butterfly symbolizes the mortal woman named Psyche with whom he fell in love. Yet in Greek, *psyche* (ψυχή) can mean either butterfly or soul. Artists exploited this double meaning with images such as this one, leaving the viewer to decide whether Eros is the captive or the captor.

The painting entered the Toledo Museum of Art by way of the collection amassed by General Ceilan M. Spitzer (1849–1919). Born into a prosperous Ohio banking family, Spitzer expanded his fortune through real estate development and railroads. In 1889, Spitzer began the construction of Innisfail (Gaelic for “Island of Destiny”), which was one of Toledo’s largest and most elaborate mansions.

## La cautiva

Óleo sobre lienzo, 1891

El dios Eros, o Cupido, tiene una mariposa atrapada en la mano. La mariposa simboliza a la mortal llamada Psique, de quien se había enamorado. Sin embargo, en griego, *psyche* (ψυχή) significa tanto mariposa como alma. Los artistas aprovecharon este doble significado con imágenes como esta, dando al espectador la libertad de decidir si Eros es el cautivo o el captor.

La pintura se incorporó al Toledo Museum of Art mediante la colección reunida por el General Ceilan M. Spitzer (1849–1919). Nacido en el seno de una próspera familia de banqueros de Ohio, Spitzer expandió su fortuna con la construcción y los ferrocarriles. En 1889, Spitzer comenzó la edificar Innisfail (que en gaélico significa “Isla del destino”), una de las mansiones más grandes y elaboradas de Toledo.

**The Toledo Museum of Art, Ohio, Gift of Sidney Spitzer  
in memory of General Ceilan M. Spitzer, 1923.25**



## Dawn

Oil on canvas, 1881

This painting was among Bouguereau's most famous works. It was reproduced in magazines and newspapers, and as etchings and engravings. The image also reportedly inspired wealthy mine owner and financier Joseph Raphael De Lamar (1843–1918) to seek out the most beautiful woman in America. He found her on Narragansett Pier, in Rhode Island, in Nellie Virginia Sands (1876–1946). Despite the extraordinary romance of their courtship and marriage, the relationship ended in divorce. In order to entice her return, De Lamar built a house in New York and filled it with art treasures, including this painting.

## La aurora

Óleo sobre lienzo, 1881

Esta es una de las pinturas más conocidas de Bouguereau. Se reprodujo en revistas y periódicos y en forma de aguafuertes y grabados. Además, la imagen supuestamente inspiró al adinerado propietario de minas y banquero Joseph Raphael De Lamar (1843–1918) a buscar a la mujer más hermosa de los Estados Unidos. La encontró en Narragansett Pier, Rhode Island; se llamaba Nellie Virginia Sands (1876–1946). Pese al extraordinario romanticismo de su cortejo y matrimonio, la relación acabó en divorcio. Para persuadirla de que regresara con él, De Lamar construyó una casa de Nueva York y la llenó de tesoros artísticos, incluido este cuadro.



## Night

Oil on canvas, 1883

*Night* is one of four paintings Bouguereau made to represent the times of day. Each monumental canvas features a single female figure, nude but strategically draped, accompanied by attributes, such as the bats, owl, and starry sky that suggest her identity. This painting appears to have not entered an American collection until the mid-1950s. The buyer, Marjorie Merriweather Post (1887–1973), displayed the work in her elegant home (now museum), Hillwood, in Washington, DC, where the work still hangs. Post's parents were the founders of the Post cereal empire; she built their fortune into General Foods and was a renowned collector of art and decorative art, as well as a celebrated hostess.

## La noche

Óleo sobre lienzo, 1883

*La noche* es una de las cuatro pinturas que Bouguereau creó para representar las horas del día. Cada uno de estos lienzos monumentales está protagonizado por una única figura femenina desnuda, pero estratégicamente cubierta y acompañada por elementos característicos, como los murciélagos, el búho y el cielo estrellado que sugieren su identidad. Se cree que esta obra no formó parte de una colección estadounidense hasta mediados de los años 50. Marjorie Merriweather Post (1887–1973) compró la obra y la expuso en su elegante residencia (hoy un museo), Hillwood, en Washington, D.C., donde aún puede verse. Sus padres fundaron el imperio de los cereales Post; ella amplió su fortuna con General Foods y fue una renombrada coleccionista de obras de arte y piezas de artes decorativas, así como una célebre anfitriona.